

GINKGO



MAYO, 2024 N.º 145



【Población (a finales de marzo de 2024)】

559.526

【Población extranjera】

Total: 15.483

Países: 119

Hombres: 7.676

Mujeres: 7.807

【Proporción】

2,77%

【人口 (2024年3月末日現在)】

559,526人

【外国人人口】

15,483人

119か国

男: 7,676人

女: 7,807人

【比率】

2.77%

Junio: mes para fortalecer la prevención de deslizamientos e inundaciones

6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

Nuestra ciudad, Hachioji, tiene 18 ríos de primera clase y diversas montañas, incluyendo el monte Takao en el oeste. Su abundante naturaleza nos llena de bendiciones y sanación, pero a veces amenaza nuestras vidas. Aproximadamente 3.600 lugares en la ciudad son áreas con riesgo de deslizamientos de tierras, y es importante que todos y cada uno de nosotros comprendamos los peligros de los desastres y nos preparemos para ellos. Durante esta temporada, antes de que las lluvias comiencen a intensificarse, debemos comprender una vez más los peligros que nos rodean y estar preparados para poder tomar las medidas adecuadas de prevención de desastres en caso de una emergencia.

Guía de prevención de desastres de la ciudad de Hachioji (japonés, inglés y chino)

Contiene información necesaria para tomar medidas en caso de un desastre y prepararse con anticipación. En el mapa de peligros al final del libro, puede consultar las áreas de advertencia de deslizamientos de tierra, áreas de inundaciones esperadas, refugios de evacuación, estaciones de suministro de agua, etc.



Tokyo Amesh

(japonés, inglés, chino [simplificado/tradicional] y coreano) Publica información sobre las precipitaciones de Tokio en tiempo real. Cuando pulsa el botón de reproducción, aparece la intensidad de la lluvia desde hace 2 horas hasta ahora en intervalos de 5 minutos en 10 colores diferentes. Además, se muestran las últimas advertencias, avisos y avisos especiales para la región de Tokio anunciados por la Agencia Meteorológica de Japón. Úselo cuando se acerque un tifón o cuando el frente de la temporada de lluvias se encuentre entre nosotros.



Contacto : Sección de Prevención de Desastres ☎042-620-7207

18の一级河川が流れ、西部には高尾山をはじめとする山々が連なるわたしたちのまち八王子。豊かな自然は恵みや癒しを与えてくれますが、時にわたしたちの暮らしを脅かします。市内の約3,600か所が土砂災害警戒区域に指定されており、みなさん1人ひとりが災害の危険を把握し、備えることが重要です。雨が多くなる前のこの時季に、いま一度身の回りの災害の危険について把握し、いざというときに適切な防災行動がとれるよう、備えましょう。

八王子市総合防災ガイドブック【日本語、英語、中国語】

市内で起こりうるさまざまな災害について、発生時の行動や事前の備えに必要な情報を記載。巻末のハザードマップでは、市内全域の土砂災害警戒区域、浸水想定（予想）区域、避難所、災害時給水ステーション等を確認いただけます。



東京アメッシュ【日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語】

都内の降雨情報を随時公開。再生ボタンを押すと、2時間前から現在までの雨の強さを、5分毎、10段階の色分けで表示。また、気象庁が発表する東京地方の最新の特別警報、警報、注意報が表示されます。台風接近時や梅雨前線の停滞時にご活用ください。



問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

Información multilingüe de la ciudad de Hachioji

はちおうじし たげんごじょうほうはっしん
八王子市の多言語情報発信

La ciudad de Hachioji ofrece información útil para facilitar la vida de los residentes extranjeros. Por favor, hagan uso de esta información.

Guía útil para los residentes extranjeros

Esta guía contiene información necesaria para la vida diaria: información administrativa de Hachioji, médica, para la prevención de desastres, etc.



Página de Facebook en inglés/chino

La información sobre la vida diaria y sobre la prevención de desastres se actualiza tanto en inglés como en chino.



Servicio de correo electrónico

El día 1 de cada mes, se envía información sobre la vida diaria y sobre la prevención de desastres tanto en inglés como en chino.

Consultas:

Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural

☎042-620-7437

八王子市では、外国人市民の皆さんの快適な暮らしをサポートするために、情報発信を行っています。ぜひご活用ください。

外国人のための暮らしの便利帳

八王子市の行政情報や医療、防災などの日常生活に必要な情報を掲載した冊子。



英語・中国語版facebook ページ

生活情報や防災情報などを英語と中国語で更新。



メール配信サービス

毎月1日、生活情報や防災情報などを英語と中国語で発信。

Espacio Informativo

○ Se ha publicado la guía de exámenes médicos de 2024

La ciudad de Hachioji realiza varios exámenes de detección de cáncer para aquellas personas registradas como residentes en la ciudad y que no tienen la oportunidad de que se los haga los centros educativos, su compañía o la de su conyugue, etc.

Para más información, consulte la edición de 2024 de la Guía de revisiones médicas de la ciudad de Hachioji (en japonés, inglés y chino) utilizando el código bidimensional de la derecha. Una de cada dos personas desarrollará cáncer a lo largo de su vida y una de cada tres morirá a causa de él. Para su precioso futuro y el de su familia, hágase un chequeo de detección de cáncer.

Consultas: Sección de Exámenes Médicos para Adultos

☎042-620-7428

○ ¿Le gustaría empezar a elaborar cortinas vegetales?

Las «cortinas vegetales» están elaboradas con el cultivo de plantas trepadoras, como de melón amargo y las campanillas azules en paredes exteriores y alféizares de ventanas para bloquear la luz del sol del verano. No solo evita el aumento de temperatura en interiores y ahorra electricidad, sino que también tiene otros beneficios como poder disfrutar de la belleza de las flores, la posible cosecha de frutas y el disfrute de la tranquilidad que brinda su verdor. Les informamos que se realizará un concurso de cortinas vegetales del 1 de agosto al 30 de septiembre. ¿Por qué no intentar hacer cortinas vegetales antes de que llegue el pleno verano?

Consultas : Sección de Política Medioambiental ☎042-620-7384

○ Prórroga del periodo especial de la Tarjeta My Number

Para los extranjeros que tengan un período de estancia determinado, la fecha de caducidad de su tarjeta My Number es la fecha de vencimiento del plazo de permanencia. Si no se le concede permiso para extender su período de estadía o cambiar su estado antes de la fecha de vencimiento, puede extender el período especial de su Tarjeta My Number presentando documentos que confirmen que su solicitud está pendiente. El plazo de prórroga es de 2 meses. Si no completa los procedimientos y su Tarjeta My Number caduca, su reemisión le costará 1.000 yenes. Para evitar que tu Tarjeta My Number caduque, completa el procedimiento de extensión del período especial. Para obtener más información, consulte el código bidimensional a la derecha.

Consultas: Centro de Información de la Tarjeta My Number de la Sección de Asuntos Ciudadanos ☎042-620-7474



情報コーナー

○令和6年度版の検診ガイドを発行

八王子市では、市に住民登録があり、ご自身や配偶者の勤務先、学校などで受診の機会がない方を対象に、各種がん検診等を実施しています。

詳しくは、右の二次元コードから令和6年度版の「八王子市検診ガイド」

(日本語、英語、中国語)をご覧ください。一生のうち1人に1人ががんになり、3人に1人ががんで亡くなっています。自身と家族の大切な未来のために、がん検診を受けましょう。

問い合わせ：成人健診課 ☎042-620-7428



○みどりのカーテン、はじめませんか

「みどりのカーテン」とは、ゴーヤや朝顔など、つる性の植物を外壁や窓際にはわせ、夏の日差しをさえぎる自然のカーテンです。室内の温度が上がるのを抑え、節電の効果があるだけでなく、花の鑑賞や実の収穫、みどりによる安らぎなどのメリットもあります。また、8月1日から9月30日まで、みどりのカーテンコンテストを開催します。本格的な夏が来る前にみどりのカーテンを作ってみてはいかがでしょうか。

問い合わせ：環境政策課 ☎042-620-7384

○マイナンバーカードの特例期間延長

在留期限に定めのある外国籍の方は、マイナンバーカードの有効期限が、在留期間の満了日までとなっています。満了日まで在留期間の更新や資格変更の許可が下りない場合、申請中であることが確認できる書類を提示することで、マイナンバーカードの特例期間延長ができます。延長期間は2か月です。手続きをせず、マイナンバーカードが失効すると、再発行には1,000円がかかります。マイナンバーカードを失効させないために、特例期間延長手続きをしましょう。詳しくは右の二次元コードからご覧ください。

問い合わせ：市民課マイナンバーカードコールセンター ☎042-620-7474



Subvención de cascos de bicicleta para participantes en seguridad vial



こうつうあんぜんこうざさんかしゃ じてんしゃ こうにゆうひ じよせい
交通安全講座参加者に自転車ヘルメット購入費を助成

Según las estadísticas de la Agencia Nacional de Policía, en 2023 se produjeron 472 accidentes relacionados con bicicletas en la ciudad de Hachioji. Se trata de un aumento de 17 casos con respecto al año anterior y un aumento de 162 casos en comparación con 2020. Para eliminar los accidentes de tráfico, es importante que cada persona conozca y siga las normas, así como los modales de tráfico. La ciudad de Hachioji organiza cursos de seguridad vial para que todos los usuarios de bicicletas volver a comprobar las reglas y la etiqueta para el uso de bicicletas, y para prevenir accidentes de tráfico y reducir los daños causados por los mismos. Las personas que participen en un curso recibirán una subvención de 2000 yenes para la compra de un casco de bicicleta (aquí se excluye a las personas que recibieron el mismo subsidio en 2023). Si aún no tiene un casco, participe en un curso de seguridad vial, compre y use el casco y haga todo lo posible para usar su bicicleta de manera segura.

Cursos de Seguridad Vial (10:00 - 11:00)

- 22 de mayo (miércoles): Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Higashiasakawa
- 25 de mayo (sábado): Centro Cívico de Minamiosawa
- 5 de junio (miércoles): Centro Cívico de Minamiosawa
- 15 de junio (sábado): Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Higashiasakawa
- 27 de junio (jueves): Create Hall
- 6 de julio (sábado): Centro Cívico de Koyasu
- 10 de julio (miércoles): Centro de Sanidad y Servicios Sociales de Higashiasakawa
- 8 de agosto (jueves): Centro Cívico de Koyasu
- 31 de agosto (sábado): Centro Cívico de Minamiosawa

Dirigidos a estudiantes del tercer año de primaria y cursos superiores.

*Si es participante con un niño en segundo grado o curso inferior y nos informa el nombre y la edad de su hijo en el momento de la solicitud, también recibirá un vale de subvención para su hijo.

Solicitudes: Escriba «Seguridad Vial», dirección, nombre y apellido, edad, número de teléfono, fecha deseada (escriba hasta tres fechas de su preferencia para asistir a los cursos) y si desea recibir una subvención para un niño de segundo grado de primaria o menor, escriba el nombre y la edad del niño en la siguiente dirección de correo electrónico b510600@city.hachioji.tokyo.jp.
Contactos: Sección de Tráfico ☎042-620-7257

けいさつじょう とうけい れいわ ねんちゅう はちおうじしな い ほうせい じてんしゃかんれん
警察庁の統計によると、令和5年中に八王子市内で発生した自転車関連
じこ 472 けん。ぜんねんより 17 けんぞうか、れいわ ねん くら 162 けんぞうか
事故は 472 件。前年より 17 件増加、令和 2 年から比べると、162 件増加
ていす。こうつうじこ をなくすためには、ひとりひとりが交通ルールやマナーを知り、
まも ことが大切です。はちおうじ市では、じてんしゃ りよう されるみなさんにじてんしゃ
守ることが大切です。八王子市では、自転車を利用されるみなさんに自転車
りよう のルールやマナーを再確認していただき、こうつうじこ の抑制・事故被害
利用のルールやマナーを再確認していただき、交通事故の抑制・事故被害
いげんを軽減するため、こうつうあんぜんこうざ かいさい 講座に参加いただいた方
軽減を図るため、交通安全講座を開催しています。講座に参加
には、じてんしゃ ヘルメット 購入費 2,000 円を助成令和 5 年度と同助成を受け
た方を除く。まだヘルメットをお持ちでない方は、交通安全講座に参加、ヘル
メットを購入・着用し、自転車の安全利用に努めましょう。

交通安全講座 (午前10時～11時)

- 5月22日(水) 東浅川保健福祉センター
- 5月25日(土) 南大沢市民センター
- 6月5日(水) 南大沢市民センター
- 6月15日(土) 東浅川保健福祉センター
- 6月27日(木) クリエイトホール
- 7月6日(土) 子安市民センター
- 7月10日(水) 東浅川保健福祉センター
- 8月8日(木) 子安市民センター
- 8月31日(土) 南大沢市民センター

たいしょう しょうがく ねんせい いじょう 対象：小学3年生以上の方

※小学2年生以下のお子さんがある参加者で、申込時にお子さんの氏名・

年齢をお知らせいただいた方には、お子さんの分の助成券もお渡します。

申し込み：本文に「交通安全」と住所・氏名・年齢・電話番号・希望日（第3希望まで）、小学2年生以下のお子さんの助成券を希望する方はお子さんの氏名・年齢を書いて、b510600@city.hachioji.tokyo.jp メール。

問い合わせ：交通事業課 ☎042-620-7257

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
Mes			
mayo	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26
Junio	6, 13, 20	7, 14, 21, 28	2, 9, 16, 23, 30
Julio	4, 11, 18	5, 12, 19	7, 14

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas [Tramitador oficial (gyosei shoshi)]

Sábado 1 de Junio / sábado 6 de Julio de 14:00 a 17:00
[Abogado] Sábado 15 de junio / sábado 21 de Septiembre de 14:00 a 17:00
Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

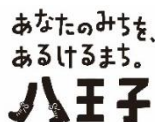
場所・時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5月	9, 16, 23	10, 17, 24, 31	12, 19, 26
6月	6, 13, 20	7, 14, 21, 28	2, 9, 16, 23, 30
7月	4, 11, 18	5, 12, 19	7, 14

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月1日(土) / 7月6日(土) 午後2時～5時
【弁護士】6月15日(土) / 9月21日(土) 午後2時～5時
相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。
場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	警察（緊急時）☎110 / 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MÉDICA	医療情報（いりょうじょうほう）
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 16:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-16:00 ※対応言語は白によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり（東京都保健医療情報センター）☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe URL: http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/
CONSULTAS	生活相談（せいかつそうだん）
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
CLASES DE JAPONÉS EN LA CIUDAD DE HACHIOJI	八王子市内の日本語教室（にほんごきょうしつ）
El sitio web sobre clases de japonés en Tokio proporciona una página con una lista de clases de japonés (con ubicaciones, fechas y horas, precios, etc.) que se imparten en la ciudad de Hachioji. 	【東京 日本語教室サイト】八王子市のページでは、市内の日本語教室の一覧（場所・日時・費用など）を掲載しています。 
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援（がくしゅうしえん）
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	世界の子と手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他（そのた）
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakko) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	中学校夜間学級（第五中学校）☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: t-icho@sg-p.jp 	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は t-icho@sg-p.jp からメールを。 
Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね！」&フォローしてください！ 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
La página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación:
Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes
de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp